

Porównanie tłumaczeń II Królewska 10:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy przybył do Samarii, kazał wybić wszystkich, którzy pozostali Achabowi w Samarii, aż do jego wytępienia, według Słowa JAHWE, które wypowiedział do Eliasza.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po przybyciu do Samarii, Jehu kazał wybić wszystkich pozostałych z rodu Achaba w Samarii, aż do ich całkowitego wytępienia, zgodnie ze Słowem JAHWE, przekazanym Eliaszowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy przyjechał do Samarii, zabił wszystkich, którzy pozostali z domu Achaba w Samarii, i wytracił ich według słowa JAHWE, które wypowiedział do Eliasza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy przyjechał do Samaryi, bił wszystkie, którzy byli pozostali z domu Achabowego w Samaryi, i wytracił je według słowa Pańskiego, który mówił do Elijasza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wiózł do Samaryjej. I pobił wszystkie, którzy byli zostali z Achab w Samaryjej aż do jednego, według słowa PANSKIEGO, które mówił przez Eliasza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie wjechał do Samarii i pozabijał wszystkich, co pozostali po Achabie w Samarii, aż zniszczył go według słowa, które Pan wypowiedział do Eliasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy przybył do Samarii, kazał wytracić wszystkich, którzy jeszcze pozostali z rodu Achaba w Samarii, aż wytępił ten ród doszczętnie według słowa Pana, jakie wypowiedział do Eliasza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy przybył do Samarii, pozabijał wszystkich pozostałych z rodu Achaba w Samarii, aż do jego całkowitego wyniszczenia, zgodnie ze słowem JAHWE, które wypowiedział do Eliasza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy przybył do Samarii, pozabijał wszystkich pozostałych z domu Achaba w Samarii. Zniszczył więc dom Achaba zgodnie ze słowem, które JAHWE wypowiedział do Eliasza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przybył do Samarii i wymordował w Samarii resztę [rodu] Achaba, aż do jego [całkowitej] zagłady, według słowa Jahwe, które wypowiedział do Eliasza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ввійшов до Самарії і побив всіх, що осталися з Ахаава в Самарії, аж доки він не вигубив (їх) за господним словом, яке (Господь) сказав до Ілії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy przybył do Szomronu, zabijał w Szomronie wszystkich, co pozostali z rodu Ahaba, dopóki ich nie wytępił, według słowa WIEKUISTEGO, które wypowiedział przez Eliasza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu przybył do Samarii. I zaczął wybijać wszystkich, którzy pozostali spośród krewnych Achaba w Samarii, aż ich unicestwił, zgodnie ze słowem, które JAHWE wyrzekł

¹⁾ <x>110 21:21</x>

			do Eliasza.
--	--	--	-------------